

Kapenduanna Suha'na Petrus Bätäna issinna

Inde suha' natuli' Petrus napakatuum to Sahani taianna to Yahudi anna mala naissam to umbatai diona indo to ma'pa'guhu sala. Indo to ma'pa'guhu sala si ma'gau' kadake anna umpalanda' pepatuduam tatappa' to la umpatilaka hupatau. Naua ia Petrus la majaga tau indana mebaba bulinni pepa'guhuam salanna indo to tä' ma'debata (3:17). Situhu' tula'na Petrus tä' la dipehingngii tau ia too sapo' la pahallu tau maseho umpalako ingganna pa'palakoam anna pahallu toi tau untuhu'i liu pa'elo'na Debata (3:11).

Illam inde suha' natuli'pi duka' Petrus diona pepa'guhuanna indo to ma'pa'guhu sala, si naua: “Tä' la mala sule sule Puang Yesus” (3:3-4). Sapo' naua ia Petrus: “Ia anna tä'pi sule temo, aka nasa'bahasampokoa'. Aka moka Debata la tilaka hupatau moi podo la mesam, anna napemulu ke untihokonganni dosana ingganna hupatau” (3:8-9). Sapo' dako'i too, tä' mala tala sule sule Puang Yesus la umpempa'deam inde lino ponno kakadakeam (3:10).

Lesoanna issinna

1. Kada passu'bä' (1:1-2)
2. Kamatappasanna to Sahani pahallu siba'ba' pa'pogausam mapia (1:3-21)
3. Pahallu tau majaga lako to ma'pa'guhu sala indana mebaba bulinni (2:1-22)

4. Pahallu tau ma'pogau' mapia muampai kasuleanna Debata (3:1-16)
5. Kada pebubunna Petrus (3:17-18)

¹ Inde suha' buttu di kao Simon Petrus mesaä' duka' sabua'na anna suhona Yesus Kristus,

lu lako inggannakoa' to unkatappa'i Yesus Kristus, battu diua Puang Allataala to tapenom-bai anna To Mepasalama'taa'. Ia anna malakoa' matappa' aka malolo Yesus Kristus to um-mana'kia' pada-pada sahhupa kamatappasam.

² Handandanni Puang Allataala untamba'koa' anna namana' kamasakkeam sola kamasan-nangam sanda silapi', aka muissammakoa' Puang Allataala anna Puang Yesus Debatanta.

Kamatappasam pahallu siba'ba' pa'pogausam mapia

1:3-15

³ Nabeengkia' Puang Allataala ingganna-ingganna sia tapake tubo illaam kamanuhusam lako kalena umpolalam kuasa kapendebataanna. Mala nabeengkia' ingganna ia too, aka muissammakia' Puang Allataala to puha untambaikia' umpolalam kuasa kamatandeanna anna kamapiaam penabanna. ⁴ Dalam iam too napake Puang Allataala umbeengkia' pa'mana' taditondom anna tä' deem la pada angga'na indo puha nadandi. Ia anna mebeenni pa'mana' ia too, anna malakoa' lappa' dio mai pa'elo'na sipa' dosana hupatau indo si unkladakei hupatau illaam inde lino, anna malakoa' duka' ma'sipa' susi Puang Allataala.

⁵ Kahana ingganna indo puha napogausangkia' Puang Allataala, nasuhum la umpeä si'da-si'daa' lalanna anna mala sulibanna matappa'koa' la mapia penabapokoa' duka'. Anna sulibanna mapia penaba, la deempi duka' kapaissangammua' diona Puang Allataala.

⁶ Anna sulibanna kapaissangam diona Puang Allataala, la pahallupokoa' duka' unguasai kalemu. Sulibanna unguasai kalemu, la pahallupokoa' duka' manontom liu muoloi ingganna-ingganna sia. Sulibanna manontom liu muoloi ingganna-ingganna sia, la pahallupokoa' duka' ma'palako liu situhu' pa'elo'na Puang Allataala. ⁷ Anna sulibanna ma'palako liu situhu' pa'elo'na Puang Allataala, la pahallupokoa' duka' umpakamaja solamu to matappa' umba susi to siundu'-undu'. Anna sulibanna umpakamaja solata to matappa', la pahallupokoa' duka' ungamasei ingganna hupatau. ⁸ Aka maka' muampuummia' ingganna ia too anna tuttuam umpalako' illaam salu katuboammu, iya la keguna anna ungekembuaam kamapiaam indo kapaissangammua' diona Yesus Kristus Debatanta. ⁹ Sapo' menna-menna tä' umpogau'i kaha-kaha ia too, tau ia too masiki' pennenne'na anna buta pikkihanna, anna tä' nakilalai naua indo dosana lessu' puham dibaseiam.

¹⁰ Dadi inggannakoa' solasubungku, la umpeä si'da-si'daa' lalanna anna mala tuttuam tandaam diua puhangkoa' natambai Puang Allataala anna napilei. Aka maka' umpateemmia', iya manassa anna tä'koa' deem la mala metobä yabo mai indo pehhondoam matoto'mu, ¹¹ anna la

natahima manappakoa' Puang Allataala mentama kapahentaanna Debatanta Yesus Kristus, To Mepasalama'taa'. Anna indo kapahentaanna la da'da' liu sule lako salako-lakona.

¹² Dadi moinna anna muissammia' ingganna kaha-kaha ia too anna muantinna' manda' untobe matoto' indo pepatuduam malolona Puang Allataala, sapo' la tontä liu kupakilalakoa'.

¹³ Anna abana pahallu liupi kusi'dim kupakilalakoa' kaha-kaha ia too sumala tubopä'.

¹⁴ Aka kuissam kuua tä'um la masäe anna kupelleim inde lino, aka puhämä' napaissanni Debatanta Yesus Kristus. ¹⁵ Iam too anna la kupeä lium lalanna temo anna mala tontä liu umpaillaam penabaa' kaha-kaha ia too ke matemä'.

Sa'binna kamatandeanna Kristus

1:16-21

¹⁶ Wattunna anna kipaissannikoa' diona kuasanna Debatanta Yesus Kristus anna kasuleanna ma'penduanna, tä'kanni ma'toiolo-olo ma'pekaade' indo si biasa napogau' hupatau. Sapo' kiita sola matangki wattunna pangkähhä kakuasaanna yabo tanete. ¹⁷ Aka diokam heem wattunna napa'kasallei anna napomatande Puang Allataala Ambeta. Wattu eta too, dihingngi kamahanna To taditondom kamatandeanna naua: "Iam too inde Änä' pa'pakamajanku to umpomasannam penabangku." ¹⁸ Ma'kalekam uhhingngii indo kamaha buttu yabo mai suhuga wattunna anna yabokam indo tanete maseho sola Puang Yesus.*

* **1:18:** Mat. 17:1-5, Mrk. 9:2-7, Luk. 9:28-35.

19 Puhanna kiita indo kadadium ia too, iya tuttuam kikannangammi pole' indo kada napayolo lambam ingganna nabi yolona. Handam mapia ke umpaillaam penaba tongannia' indo kadanna nabi, aka umba susi lampu dipalekke' sule lako tibukka' baja anna paindom bintä pehendem allo, susim too duka' indo kadanna nabi naballookia' illaam kamalillingam sule lako sule Puang Yesus ummasiä'i penabammua'.²⁰ Anna handam pahallu umpengngissannia', indo kada napayolo lambam Puang Allataala tä' si'da-si'da deem buttu di pikkiham kalena bäbä nabi.[†] 21 Aka ingganna tula' napayolo lambam ingganna nabi tä' punala deem la pangngoko di tambu'na bäbä, sapo' Penaba Maseho mengkähä illaam kalena indo nabi, nasuhum mala untula' kadanna Puang Allataala.

2

Diona to ma'pa'guhu sala 2:1-22

¹ Umba susi yolona kende' buda nabi tatappa' illaam alla'-alla'na umma' petauanna Puang Allataala, la susi siam too duka' illaam alla'-alla'mua' la kende' buda to ma'pa'guhu sala. La manähhä umpalanda' pepatuduam tatappa'

[†] **1:20:** indo kada napayolo lambam Puang Allataala tä' si'da-si'da deem buttu di pikkiham kalena bäbä nabi: mala duka' dipekalembasam diua: tä' si'da-si'da deem mesa tau la mala ullemba'i indo kada napayolo lambam Puang Allataala situhu' pikkiham kalena.

to la umpatilaka hupatau. Anna la umbahoipi Puäta to ussolonni dio mai dosa, nasuhum iam too la masimpam umpasuleanni katilakaam tama kalena. ² Moi anna susi, sapo' la buda siam duka' tau untuhu'i indo gau' mesihisihina, lambi' la natelle tau indo lalam kamaloloanna Puang Allataala. ³ Kahana mailu anna matinna indo to umbaba pepa'guhuam sala, nasuhum napamammisangkoa' tula' pangngoko di tambu'na lambi' umbeenna' aka-akammu. Sapo' masäem mangngampa pa'tahungkungam la ullambi'i, anna mamali'um katilakaam la uhhuai.

⁴ Aka susim ia dadi lako indo ingganna malaika' to umpogau' dosa, tä' napäbäi Puang Allataala la lappa' dio mai pa'tahungkungam sapo' natibe tama nahaka anna natähäm dio ongeam handam malillim sule lako indo allo Pahhottosam la naongei Puang Allataala umpalambi'i pesämbä' ma'katampasam. ⁵ Susi siam duka' inde lino yolona tä' napäbäi Puang Allataala la lappa' dio mai pa'tahungkungam. Wattu eta too napabussu uwai untallanni ingganna to tä' umbollim Puang Allataala. Anggam Nuh dipasalama', indo to umpa'pakahebaam lalam kamaloloam, anna pitupi solana. ⁶ Susi siam duka' kota Sodom anna Gomora napempa'deam Puang Allataala battu diua nää'bäi indo kota ia too, anna mala mendadi pa'sangkasam anna pa'palapaam diua: "Susim too la ullambi' ingganna hupatau to tä' umbollim Puang Allataala." ⁷ Sapo' Lot ia natässu'i illaam mai indo kota Sodom. Indo Lot mesa to malolo gau' anna tä' deem pada samasussa penabanna muita gau' mesihisihina indo

to tä' ma'debata. ⁸ Aka indo Lot mesa to mapia gau' tohho illaam alla'-alla'na to kadake gau', nasuhum tä' deem pada samapi'di' penabanna aka allo-allo uhhingngi liu anna muita ingganna gau' kadakena indo pa'botto. ⁹ Dadi mannassa naissam si'da-si'da Debata ullappasam dio mai pa'sändäsam hupatau to untuhu'i pa'elo'na, anna naissam toi unguhum to kadake gau' sule lako allo Pahhottosam. ¹⁰ La'bi-la'binna lako to untuhu'i kamohäeam sugali'na to mekadakei anna umpa'pa'dei kakuasaanna Puang Allataala.

Bahani si'da-si'da indo to ma'pa'guhu sala anna umpa'mesai kalena, nasuhum tä' deem kamalajasanna untelle ingganna to matande kakuasaanna yabo suhuga. ¹¹ Malaika' sia duka' anna tä'i umpassubum tula' pantelle dio olona Debatanta la untelle ingganna indo to matande kakuasaanna, moi kela daa matoho puha ia anna kuasa puha indo malaika' anna la indo to ma'pa'guhu sala. ¹² Sapo' ingganna indo to ma'pa'guhu sala untelle indo kaha-kaha tä' naissam laoanna. Susi liu olo'-olo' malaiha tä' naissam ma'pikki', anggam untuhu'i pa'elo' kalena. Ia anna dipadadii indo olo'-olo' malaiha, aka la disakka anna dipatei. Susi lium too indo to ma'pa'guhu sala la dipempa'deam. ¹³ Anna buana indo pampi'di'na, la ussi'dim duka' kamapi'disam. Tandana kadake gau'na indo tau, moi masiä masannam toi penabanna ke ia siam anna ia napogau'. Maka' sola-solakoa' ma'hempum mangngande, la umpa'kasihisanna' pa'palakoanna aka napalilli kamohäeam sugali'na. ¹⁴ Anna muitanna too baine maelo' sia-

ham la ullullu' pa'bannetauam. Tä' deem la nasanta'na umpogau' dosa. Anna si napeäpi lalanna anna umpemäläi to manipi'pi kamatapasanna anna natuhu'i. Anna biasam angga mailu anna matinna. Tau ia too abana inna to nahua tädona Puang Allataala. ¹⁵ Le'ba' umpellei lalam kamaloloam anna untuhu'i lalanna Bileam, änä'na Beor yolona. Indo Bileam napohäe ia ke pa'gau' kadakenai napangngalai doi'. ¹⁶ Sapo' napopa'kada Puang Allataala indo keledainna Bileam lambi' napakilala kahha' diona gau' kadakena. Indo keledainna, keledai biasa siam duka', sapo' mala ma'tula' nasuhum dilabai patuju kamahoanna indo nabi ia too.*

¹⁷ Ingganna indo to ma'pa'guhu sala sihhapam kalimbuä matti', anna sihhapam toi duka' gabum napassii hibu' kasalle nasuhum tä' umpatuhum uham. Iam too anna napatokaammi Puang Allataala ongeam handam malillim. ¹⁸ Aka angga nakähä ussengkengam kalena, sapo' indo tula'na tä' deem gunana. Si untula' indo gau' untuhu'i kamohäeam sugali'na anna mala umpemäläi indo to mane lappa' il-laam mai alla'-alla'na to bulim. ¹⁹ Indo to ma'pa'guhu sala si ma'dandi naua: "Maka' untuhu'i pepatuduangki, la beba'ungkoa'." Moi kela daa ia siam duka' tä' beba', aka tontä liu naposabua' indo pa'pogausam to la mebaba lako katilakaam. Aka iai too metalo iam meposabua'. ²⁰ Menna-menna muissammi Debatanta Yesus Kristus, To Mepasalama'ta, tau ia too lappa'um dio mai kakuasaanna lino, indo to si ungladakei

* **2:16:** Pah. 22:4-35.

hupatau. Sapo' maka' nahuntu' sule penabanna kakuasaanna lino lambi' nataloi, mannassa anna tau ia too la mabanda' puha ia kamasussaanna anna la yolona. ²¹ Aha leko'um ia tä' pismuissam lalam kamaloloanna Puang Allataala tau ia too anna la naissam sala-sala, sapo' ma'katampasanna tä' di naaku untuhu'i pahentana Puang Allataala indo to puha ditulasam. ²² Indo gau'na abana tä' deem nasisalai indo pehapangam naua: "Asu muande sule luana," anna "Babi puha didio' le'ba' sule ma'tombä."†

3

Pahallu tau ma'pogau' mapia illaam muumpai kasuleanna Debata

3:1-16

¹ O inggannakoa' solasubungku to kupakamaja! Inde suha'ku kupakatuangkoa' temo, suha' kapenduannam. Illaam inde suha'ku temo anna indo lessu' kupeä lalanna anna kupakilakoa' diona pepatuduam malolona Puang Allataala anna mala maseho pikkihammua'. ² Ia anna kupakilala liukoa' anna mala umpengkilalai liua' indo kada natula' ingganna nabinna Puang Allataala anna indo pahentana Debata, To Mepasalama'ta, to napalandasangka' ingganna suhona.

³ Handam pahallu muissanna' muua, illaam inde wattu la kasuppisanna lino la kende' buda to nakuasai pa'elo'na sipa' dosana. La natellekoa' ⁴ naua: "Kusanga ma'dandi indo Puang Yesus

† 2:22: Pep. 26:11.

naua: 'La suleä' sule.' Iya umba hi? Tä' kukat-appa'i la mala sule sule. Aka mengkalao diopi nene to taponene indo to masäem matena sule lako temo, iya tontä liu siam ingganna-ingganna sia. Moi mengkalao dipadadinna inde lino sule lako temo, iya tontä liu siam." ⁵ Aka indo tau susi sangngim naägä'inna napa'kalembei diona indo anna dipadadii langi' anna lino, kadanna Puang Allataala umpadadii. Inde lino uwai dipadadi anna buttu dio mai uwai. ⁶ Anna indo siam uwai napake Puang Allataala untallanni lino yolona, wattunna anna bussui uwai. ⁷ Anna kadanna siam Puang Allataala unjagai inde langi' sola lino temo anna mala naä'bäi api ke dako'i. Tontä liupi dijagai inde langi' sola lino mengkalao temo sule lako wattu la diongei ditahungkum anna dipempa'deam ingganna to tä' umbollim Puang Allataala.

⁸ Sapo' ikoa'-iko inggannakoa' solasubungku to kupakamaja, deem mesa kaha-kaha tä' si'da-si'da mala la ungkalembeia': situhu' Puang Allataala, tontäm sangngallo anna sasa'bu taunna, battu diua tä' deem alla'na sasa'bu taunna anna sangngallo. ⁹ Tä' ia maela' Debata ungganna'i pa'dandianna, moi anna deem tau muuai: "Maela' Debata ungganna'i pa'dandianna." Sapo' ia anna tä'pi sule temo, aka nasa'bahasampokoa'. Aka napemulu Debata ke tä'i deem tilaka hupatau moi podo la mesam, anna napemulu toi ke untihokonganni dosana ingganna hupatau.

¹⁰ Sapo' allo kasuleanna Debatantaa' la sihha-pam kasuleanna to maboko, tä' deem dibai-bai. Wattu eta too la magahugu yabo langi' lambi'

pa'de langi', anna ingganna issinna la pissam pa'dena naä'bäi api. Anna lino sola ingganna issinna la pissam duka' pa'dena.

¹¹ Dadi, aka abana inna la pissam pa'dena ingganna-ingganna sia, iya akaa' la pahallu umpogau'? La pahallukoa' maseho umpalako ingganna pa'palakoammu anna pahallukoa' untuhu'i liu pa'elo'na Debata ¹² illaam inde wattu muongeia' umpemmitai kasuleanna indo allo puha napa'tantu Puang Allataala. La umpateenna' anna mala bale' sule allo ia too. Wattu eta too langi' la naä'bäi api anna la mahehe ingganna-ingganna sia napobua' malussunna. ¹³ Sapo' kitaa'-kita umpemmitaikia' langi' bakahu anna lino bakahu, ongeam kamaloloam, aka puham nadandi Puang Allataala.

¹⁴ Iam too kasuhunganna, inggannakoa' so-lasubungku to kupakamaja, anna pahallum illaam inde wattu umpemmitai allo ia too la umpeäa' lalanna anna mala tubo maseho liukoa', la tä' deem sassaimmua', anna la mapia kasilombungammua' Puang Allataala. ¹⁵ Sangainna' too inde kasa'bahasanna Debata mebeem wattu anna mala ullambi' tau kasalamasam. Inde kutulasangkoa' susi siam issinna ingganna indo suha' napakatuangkoa' Paulus, solasubunta to tapakamaja. Indo suha'na, natuli' umpolalam kakeakasam nabeem Puang Allataala. ¹⁶ Illaam ingganna suha'na Paulus natuli' liu diona kaha-kaha ia too. Illaam indo suha'na deem sanakanaka kaha-kaha mapahhi' dipikki'. Kaha-kaha iam too si naägä'i naeli' kalembasanna indo tau to tä' deem aka naissam anna manipi' kamatap-

pasanna, umba susi si naägä'i duka' mueli' kalem-basanna issi senga'na Suha' Maseho, nasuhum umpasuleam katilakaam kalena.

Kada pebubunna Petrus

3:17-18

¹⁷ Sapu' ikoa'-iko inggannakoa' solasubungku to kupakamaja, muissammia' ingganna indo kaha-kaha ditula' inggena'. Iam too anna la unjagainna' indana nababa bulingkoa' pepa'guhuam salanna indo to tä' ma'debata, nasuhum metobäkoa' yabo mai indo pehhondoam matoto'mu. ¹⁸ Anna la umpeä liua' lalanna anna mala tuttuam muissangkoa' Debatanta Yesus Kristus, To Mepasalama'ta, anna tuttuam ussi'dim pa'kamasena. Dipomatande sanganna mengkalao temo sule lako salakolakona. Abana inna la diua!*

Padam too.

* **3:18:** Abana inna la diua!: naua illaam basa Yunani, Amin.

**Suha' Maseho: Kadadiam anna Pa'dandiam
Bakahu**
**The New Testament and Genesis in the Bambam
language of Indonesia**
**Perjanjian Baru dan bagian dari Perjanjian Lama
dalam bahasa Bambam dari Indonesia**

copyright © 2004 Lembaga Alkitab Indonesia

Language: Bambam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

9fc44336-aef2-5af4-9a37-c81d26bff004